

**About this script**

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

**关于台词的备注:**

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

**On The Town - Portobello Market 城市掠影 – 波多贝露二手市场**

Helen: This street is about a mile long.

Zoë: It's full of stalls.

Helen: And it's one of the best known street markets in the UK.

Zoë: 这条街就是伦敦的Portobello Market, 真正的street market. 市场。

Helen: Hello, I'm Helen. Welcome to On the Town from BBC Learning English.

Zoë: 大家好, 我是刘佳。在我们今天的BBC Learning English节目当中, 我们回来给大家好好介绍一下伦敦市中心最有名的二手货市场Portobello Market 波多贝露市场。

Helen: What does Portobello Market mean to people? Here's what one of them had to say.

**Insert**

*Portobello Road Market is a very lively, very vibrant, quite raw, quite over priced, very multi cultural, very ethnic, long winding road, where you can buy anything, providing it's old and second hand.*

Zoë+Helen: 这位先生说到点上了。他用了很多个非常来形容波多贝露市集的特点。非常热闹充满了生气 (very lively), 有着动感 (very vibrant), 比较原始 (quite raw), 多元文化 (multicultural), 民族色彩 (ethnic)。不过他也觉得波多贝露市集上有的东西标价过高 (overpriced)。最重要的特点是你在哪儿什么东西都能买到 (you can buy anything), 只要是二手旧货 (that's right, this is a market for old and second hand goods.)

**Insert**

*Portobello Road Market is a very lively, very vibrant, quite raw, quite over priced, very multi cultural, very ethnic, long winding road, where you can buy anything, providing it's old and second hand.*

Helen: The market has lots of stalls selling all kinds of things.

Zoë: Stall 就是小摊, 这些小摊虽然地方不大, 可能只有几平米, 可是也都挂满了各种各样稀奇古怪的东西。

Helen: Jonathan has an antique map stall in the Portobello market. So what sort of unique interesting things can you find at the market? Jonathan gave us some ideas.

Insert

*Well, as I said, anything and everything. There are some shops stalls that are very expensive, and they have wonderful furniture, paintings, or pieces of pottery or porcelain.*

Zoë+Helen: 有些商店是古董专家，所以价格不便宜。像家具 (furniture), 画 (paintings), 陶瓷 (pottery and porcelain) 都有不少的选择。

Insert

*And then there'll be a store selling what we call in this country bric-a-brac, and that can be anything from a little cup, to a tin, to a glass to an old game, to a toy, you name it. And that's the great thing about going to Portobello Road, you are never sure what you are going to find.*

Zoë+Helen: Jonathan 也提到很多小摊买的是二手杂货，英语里有个特别的名称 (it's called bric-a-brac) *bric-a-brac* 这类的东西一般都比较小，像杯子，小盒子，纪念品，玩具之类的。(You are never sure what you are going to find.) 逛Portobello Market 的乐趣就是你永远不知道你会发现什么。

Insert

*It's full of surprises. For a few pounds you'll come away with a wonderful memento of London and something that's probably unique.*

Zoë: 大家都说伦敦消费贵，可是你到了Portobello, 没准就花几镑钱就能买到好东西。

Helen: That's right, for a few pounds you could have something wonderful to remind you of London.

Zoë: 而且是独一无二的纪念品 a unique memento。这才是最有意思的。

Helen: A couple of other things about Portobello Market. Firstly, the main market is only open on Saturdays.

Zoë: 这个二手市集只有星期六才有。平时只有少数的商店才开门。

Helen: And secondly, don't be afraid to haggle.

Zoë: haggle 就是讨价还价，只有在这种地方，才有机会和摊主谈谈价钱。不过可别杀价太狠了。

Helen: Well I hope you now know more about the famous second hand market in London -- Portobello Market.

**Zoë:** 波多贝露市集, 伦敦最有名的古董二手货市场。

**Helen:** So until the next time, it's goodbye from both of us at BBC Learning English.

**Zoë:** Bye.